Porównanie tłumaczeń Filemona 1:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Marek, Arystarch, Demas, Łukasz, ci współpracownicy moi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Marek Arystarch Demas Łukasz współpracownicy moi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Marek,\* Arystarchos,\*\* Demas\*\*\* i Łukasz,\*\*\*\* moi współpracownicy.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Marek, Arystarch, Demas, Łukasz, współpracownicy moi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Marek Arystarch Demas Łukasz współpracownicy moi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Marek, Arystarchos, Demas i Łukasz, moi współpracownicy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Marek, Arystarch, Demas, Łukasz — moi współpracownicy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Marek, Arystarchus, Demas, Łukasz, pomocnicy moi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Marek, Arystarchus, Demas i Łukasz, pomocnicy moi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | [oraz] Marek, Arystarch, Demas, Łukasz - moi współpracownicy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Marek, Arystarch, Demas, Łukasz, współpracownicy moi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Marek, Arystarch, Demas, Łukasz – moi współpracownicy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oraz moi współpracownicy: Marek, Arystarch, Demas, Łukasz. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | oraz Marek, Arystarch, Demas i Łukasz, moi współpracownicy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | ponadto Marek, Arystarch, Demas i Łukasz, moi współpracownicy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i współpracownicy: Marek, Arystarch, Demas i Łukasz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Марко, Аристарх, Димас, Лука - мої співпрацівники. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Marek, Arystarchus, Demas i Łukasz moi współpracownicy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | podobnie Marek, Arystarch, Demas i Łukasz, moi współpracownicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | oraz Marek, Arystarch, Demas, Łukasz – moi współpracownicy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pozdrowienia przesyłają ci również moi współpracownicy: Marek, Arystarch, Demas i Łukasz. |

1. 1) <x>510 12:12</x>; <x>510 13:5</x>; <x>510 15:37-39</x>; <x>580 4:10</x>; <x>620 4:11</x>; <x>670 5:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 19:29</x>; <x>510 27:2</x>; <x>580 4:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>580 4:14</x>; <x>620 4:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>580 4:14</x>; <x>620 4:11</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Zob. <x>580 4:10-14</x> wraz z przypisami. [↑](#footnote-ref-6)